

Содержание

Введение	3
1. Методология исследования и источники	5
2. Место и функции цвета в когнитивном восприятии	8
3. Серый спектр: оттенки	14
3.1 Серое в когнитивном восприятии и значение его оттенков в различных семиотических системах	14
3.2 «Серая» лексика	24
3.2.1 Серый лексический спектр русского языка: <i>серый, седой, серебристый, сивый, сизый</i>	24
3.2.2 Обозначение серого в белорусском языке: <i>шэры, шары, сівы, сівы, серабрысты, шызы</i>	25
3.2.3 Серое в чешском языке: <i>šedá, šedivá, stříbrná, sivá</i>	28
3.2.4 «Серые» существительные	32
4. Образность в национальных картинах мира	35
4.1 Серое как реальность	35
4.2 Анималистические фразеологизмы с компонентом 'домашнее животное': маскулинность и феминность	40
4.2.1 Козёл — коза	40
4.2.2 Баран — овца	47
4.2.3 Свинья	54
4.2.4 Бык / вол — корова	57
4.2.5 Лошадь (конь, кобыла, мерин)	64
4.3 Цветообраз	70
4.3.1 Цвет и образ — реминисцентные связи	70
4.3.2 Серый волк	74
4.3.2.1 Волк vs. конь и нечистая сила	83
4.3.3 Шэрая зязюля (серая кукушка)	83
4.3.4. Krtek — образ крот(ик)а	91
4.4 Холощёный — как примета недостаточности	93
4.4.1 Сивый мерин — об эквивалентности и лакунарности	95
4.4.1.1 Сивый мерин vs. сівы конь	100
4.4.1.2 Valach, валах	104
4.4.1.3 Святой Мартин на белом коне	107
4.4.1.4 Сивка-бурка	110
4.5 Палитра старости в межъязыковых эквивалентах	110
4.6 Преломление «серого» в народной этике	113
4.6.1 Неравный брак	113

5. «Бесцветные» синонимы с «серой» семантикой — фразеологический арсенал ‘неопределённости’	115
5.1 ‘Не совсем понятное’ — ни то ни сё	115
6. «Ахроматичная» современность: неологизация серого	120
6.1 Сферы фразеологической неологизации	120
6.1.1 Экономика и её составляющие: <i>Р. теневая экономика = «серая» экономика: «серый» импорт = «серый» рынок = Б. ценявая эканоміка = «шэрая» эканоміка: «шэры» імпорт = «шэрыя» пастаўкі = Ч. «šedá» ekonomika = stínová ekonomika: «šedý» trh = «šedý» import = «šedý» dovoz</i>	121
6.1.2 Деньги: <i>Р. «серый» нал, «серая» зарплата, Б. «шэрыя» заробкі, «шэры» курс</i>	124
6.1.3 Товары: <i>Р. «серая» техника = Б. «шэрая» тэхніка — Ч. «šedý» dovoz = elektro z «šedého» dovozu</i>	126
6.1.4 «Ахроматичный» персонал: теневой бизнесмен vs. серый кардинал	126
6.1.5 «Серые» термины и болезни: <i>Ч. šedý zákal, šedý lupus, šedá kúra mozková — Р. серое вещество</i>	128
6.1.6 «Серые» документы: <i>Ч. «šedá» literatura = Р. «серая» литература = Б. «шэрая» літаратура; Б. «шэрая» кніга</i>	128
6.1.7 «Серая» зона: <i>Р. «серая» зона ≠ Б. «шэрая» зона ≠ Ч. «šedá» zóna</i>	129
Заключение	132
Библиография	141
Список условных сокращений	159
Указатель	161
Указальнік	164
Rejstřík	165
Нарысы па кампаратыўнай фразеалогіі. Шэрая палітра ў нацыянальных карцінах свету рускіх, беларусаў і чэхаў	166
Črty z komparativní frazeologie. Šedá paleta v národních obrazech světa Rusů, Bělorusů a Čechů	168
Essays on Comparative Phraseology. Grey Colour Palette in National Pictures of the World as Reflected by Russians, Belarusians and Czechs	170